

Art des Fahrzeuges

Lastwagen oder Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

Fabrikmarke

VOLVO

Typ

N 12 - 6 x 4

(Motor TD 120 G  
oder TD 121 GD)

ZUSATZKARTE

CH 3850 63

EK

Hersteller  
Erkennungsmerkmale

VOLVO TRUCK CORPORATION, S-40808 Göteborg

auf Hersteller-Plakette: "N12-6x4-.-."

vor Fahrgestell-Nummer: "N12-6x4" oder "IV2N...D....."

Herstellerplakette  
Fahrgestellnummer  
Motorkennzeichen  
Hauptimporteur  
Geprüftes Fahrzeug

in Führerkabine, links, vor Sitz oder rechts am Beifahrersitz

rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse

"TD 120 G" oder "TD 121 GD" rechts, seitlich auf Motorblock, über Kompressor

Automobiles VOLVO S.A., Industriering, 3250 Lyss

N12-6x4\*006598

Fahrgestell

Anzahl Achsen

3 (H=Doppelachse) Anzahl Räder 10

Lenkung

mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch

Getriebe

mechanisch, synchronisiert

Anzahl Gänge

14 od. 16 Achsantrieb Doppelachse \*)

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, 1B, wirkend auf alle Räder,  
lastabhängiger Bremskraftregler auf Doppelachse  
hinten

Hilfsbremse

mechanisch Federspeicher, abstuftbar, wirkend auf  
Vorder- und 1. Achse der Doppelachse hinten

Feststellbremse

Federspeicher \*\*)

Dauerbremse

Wirbelstrombremse erforderlich +)

2-Kreis-Kontrolle

Doppelmanometer, Kontrolllampe und Summer

Motor

Marke

VOLVO

Typ

TD 120 G oder

TD 121 GD

Bauart

Reihe

Takte

4

Treibstoff

D

Lage

vorn

Kühlung

Wasser

Anzahl Zylinder

6

Bohrung

130,175

Hub

150,0

Hubraum

11972

Steuer-PS

60,97

Leistungs-kW

227 DIN

bei U/min

2200

243 ISO = TD 121 GD

Larm-Standm.

78,0

dB/A bei U/min

1650

Schalldämpfer

1 Topf 900 x 245 mm

§)

Abgasprüfung

EEB-24, Bacharach 5,5

Entstörung

-

Karosserie

Normallenkerkabine

Anzahl Türen

2

Geschw. Messer

Tachograph

Sicherheitsgurten

-

Ruckspiegel

links/rechts

Unterfliegkeil

520x220x190 mm

Zugvorrichtung

nach Wunsch

Diebstahlsicherung

-

Anzahl Plätze

t 3 v 3

M h

Masse §)

innen

ausßen

Achsabstand

4085 bis 6485

Länge

-

Doppelachse

v h 1370

Breite

2300/2500

Spurweite

v h

Höhe

-

Spurweite

v 1890 - 1970

Überhang

s

v

1100

h

1730 - 1830

h

-

Spurkreis ø

l §) r §)

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte §)

vorn

hinten

total

Leergewicht

je nach Aufbau

Nutzlast

je nach Fahrzeug

Gesamtgewicht

25000

Fabrikgarantie

6500

20000

26500

Reifengröße

315/75 R 22,5

315/75 R 22,5

(Varianten ++)

Ply / bar

18 / 8,00

18 / 8,00

vgl. Bemerkungen)

Tragkraft

7500

26000

für V max

105

105

Garantierte Zug- und Stosskraft

an Stossbalken vorn

10000

Garantiertes Gesamtzuggewicht ohne Nabenvorgelege

65000

" " mit Nabenvorgelege

100000

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

120-142 km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

km/h

Ausrüstung §)

Fernlichter HCR (E)

Abblendlichter HCR (E)

Standlichter A (E)

Schlusslichter R-Sl (E)

Bremslichter R-Sl (E)

Richtungsblinker v seitl. 4 (E) s h 2a (E)

Rückstrahler v s § h I (E)

Markierlichter v A (E) s h §)

Zusätzliche Lichter

Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1 kombiniert

Scheibenwischer 2 Blatt mit Waschanlage

Warmvorrichtungen BOSCH 0 320 203 014  
oder andere homologierte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Lastwagen oder Sattelschlepper

Marke und Typ V O L V O N 12 - 6x4

Typenscheinnummer CH 3850 63

Karosserie je nach Aufbau

Platze total 3 vorn 3

Leergewicht lt. Waagschein Treibstoff D

Nutzlast je nach Fz. Steuer-PS 60,97

Gesamtgewicht 25000 Hubraum 11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \*) Achsantrieb : Differential Sperre auf beide Hinterachsen sowie auf Längstrieb zwischen den Hinterachsen
- \*\*\*) Federspeicher : Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreisventil, mechanische Notlösung: Spindel am Zylinder
- +) Dauerbremse : Ausrüstung mit Staudruckbremse fakultativ; Verzögerung nicht genügend, Geräuschmessung bestanden
- ++) Reifenvarianten : C 22,5 Pilote, 16 PR, Tragkraft v = 6000 kg (7,25) h = 21800 kg (7,25), v<sub>max</sub> = Speed-Index je nach  
 E 22,5 Pilote, 18 PR, 7500 (8,00) 26000 (8,00) Getriebe-HA Kombination bei der  
 11.00 R 20 16 PR, 6500 (8,00) 23200 (8,00) Einzelabnahme festlegen  
 12.00 R 20 18 PR, 7500 (8,50) 26000 (8,50)  
 12 R 22,5 16 PR, 6500 (8,00) 23200 (8,00)  
 11 R 22,5 16 PR, 6000 (7,75) 21800 (7,75)  
 11/70 R 22,5 16 PR, 6000 (8,50) 21800 (8,50)  
 12/70 R 22,5 16 PR, 6500 (8,25) 23200 (8,25)  
 13/70 R 22,5 16 PR, 7500 (8,50) 26000 (8,50)
- +++\*) Achsabstände : der Importeur nimmt mit Genehmigung des Werks Radstandänderungen vor. Radstände von 4085 bis 6485 mm alle 100 mm möglich. Wenn Radstand verändert, wird Buchstabe "M" nach Typenbezeichnung eingeschlagen.

§) Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme festzustellen bzw. zu kontrollieren  
 Markierlichter auf Kabinendach müssen ausser Betrieb gesetzt werden  
 Geräuschdämpfer an Regler VA/Kelaisventil/Schnelllöseventil.

Eintrag im Fahrzeugausweis: (nur bei Breite 2500 mm)

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitenzeichen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung Lyss, 28.1.81

Ersetzt Typenschein CH 3850 63 vom 07.12.83  
 07.03.84 - Erkennungsmerkmale, Speed-Index / jak

Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

N 1 2 - 6 x 4  
(Motor : TD 120 G)

CH 3850 63

**Zusatzkarte**

I

Nachtrag vom 21.09.1982 - jak

Vorderachse : a.W. mit Achse "7,5 t", Tragkraft 7500 kg  
entspr. Plakette wird vom Importeur am Achskörper angebracht

Schalldämpfervariante : 1 Topf, 600 x  $\phi$  550 mm

Lärmdämpfung : - Gummischürzen beidseitig in den Radkastenöffnungen  
- Viscolüfter 8-Blatt,  $\phi$  700 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt siehe EK "ad1"  
Standmessung : 75,0 dB/A bei 1650 U/min.

Lastwagen oder SS  
(Fahrgestell)

V O L V O

N 12 6x4

CH 3850 63

Emissions-Zusatzkarte

Nachtrag vom 24.07.84 in Bern - jak

Motorleistungsvariante : TD 121 F

Erkennungsmerkmale : Fahrgestellnummer = "Y..N2A.D....."

Motorzeichen : "TD 121 F" vor Motornummer, rechts vorn seitlich am Block,  
über Kompressor

Leistung (ISO) : 283 kW bei 2050 U/min; Md-max = 1600 Nm bei 1300 U/min

Schalldämpfer : 1 Topf, 720 x  $\phi$  450 mm

Lärmdämpfung : Gummischürzen beidseitig in den Radkastenöffnungen  
Visco-Lüfter, 8-Blatt  $\phi$  680 mm

Eidg. Typenprüfstelle

Emissionswerte siehe Rückseite

**Geräuschemissionen**

(E) Motortyp

TD 121 F

(F) Getriebe

m14, VOLVO SR 70

(G) I-A

3,65-4,90

(H) Vorbeifahrt; dB/A

85,0

 (J) Standmessung  
dB/A min-1

74,0 1540

(R) Bemerkungen

ab / ac

**Abgasemissionen**

(E) Motortyp

(F) Getriebe

(G) I-A

Emissionen in g/km

(K) CO

(L) HC

(M) NO

 (N) Leerlauf  
CO min-1

ATG-Nummer

**Rauchemissionen**

(E) Motortyp

TD 121 F

(O) nach BAV Anhang 3

b = bei min-1

b = bei min-1

b = bei min-1

(O+P) nach ECE-24

k = 0,19 bei 2050 min-1

k = 0,27 bei 1630 min-1

k = 0,57 bei 1210 min-1

k = 0,21 bei 1840 min-1

k = 0,30 bei 1420 min-1

k = 0,79 bei 1000 min-1

(S) Bacharach 4,0

Einspritzpumpe Bosch

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

32) Lastwagen  
Camion

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

V O L V O

C  
Typ  
Type

(Motor TD 120 G )  
N 12 - 6x4 (od./ou TD 121 GD)

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

3850 63

EMISSIONSKARTE (EK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E  
Motortyp  
Type du moteur

F  
Getriebe  
Boîte de vitesses

G  
Antriebsachse  
Essieu  
d'entraînement

H  
Vorbeifahrt  
Avec le vhc. en  
marche; dB/A

J  
Standmessung  
Mesure à l'arrêt  
dB/A min<sup>-1</sup>

R  
Bemerkungen  
Remarques

TD 120 G

m14 (SR 70)

3,78-4,92

88,0

78,0 1650

ab

TD 120 G

m16 (SR 62)

3,78-4,92

X)

78,0 1650

ab

TD 120 G

m14 (SR 70)

4,30

84,0

75,0 1650

ab/ac/ad1

TD 120 G

m14 (SR 70)

3,80-4,90

X)

75,0 1650

ab/ac/ad1

TD 120 G

m16 (SR 62)

3,80-4,90

X)

75,0 1650

ab/ac/ad1

\*) oder/ou TD 121 GD

(18.03.81)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

E  
Motortyp : TD 120 G oder/ou TD 121 GD  
Type du moteur :

Einspritzpumpe Pompe d'injection	0 k= 0,08 bei/a 2200 min <sup>-1</sup>
	k= 0,07 " 1960 "
BOSCH	k= 0,13 " 1720 "

	F k= 0,18 bei/a 1480 min <sup>-1</sup>
	k= 0,31 " 1240 "
	k= 0,35 " 1000 "

	0 b= bei/a min <sup>-1</sup>
	b= " "
	b= " "

Einspritzpumpe Pompe d'injection	k= bei/a min <sup>-1</sup>
	k= " "
	k= " "

	k= bei/a min <sup>-1</sup>
	k= " "
	k= " "

	b= bei/a min <sup>-1</sup>
	b= " "
	b= " "

BACHARAGE = 5,5

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH 3850 63 vom/du 28.01.81/21.09.82

Datum/date:

07.12.83

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation

<b>A</b> Art des Fahrzeugs Genre du véhicule	<b>B</b> Fabrikmarke Marque de fabrication	<b>C</b> Typ Modell Type Modèle	<b>D</b> Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No
<b>32) Lastwagen</b>	<b>V O L V O</b>	<b>N 12 - 6x4</b>	<b>3850 63</b>

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.86  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

<b>E</b> Motortyp Type du moteur	<b>F</b> Getriebe Boîte de vitesses	<b>G</b> i-Achse i-essieu	<b>H</b> Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	<b>J</b> Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	<b>R</b> Bemerkungen Remarques
TD 121 GD	m16, VOLVO SR62	3,78-5,43	83,5	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR70	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR1400	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1



Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 121 GD

	O	P	O
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= 0,08 bei/à 2200 min-1	k= 0,18 bei/à 1480 min-1	b= bei/à min-1
	k= 0,07 " 1960 "	k= 0,31 " 1240 "	b= " "
Bosch	k= 0,13 " 1720 "	k= 0,35 " 1000 "	b= " "
	BACHARACH = 5,50		

Motortyp / Type du moteur:

	k= bei/à min-1	k= bei/à min-1	b= bei/à min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	BACHARACH =		

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 05.03.87

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation